FOOD

**Page 7** – Christmas Recipes

# EL CENTRAL HISPANIC NEWS

SPORTS

**Page 10** – Wolverines Dominate Buckeyes!!!

Michigan's #1, Oldest, Largest and Only Bilingual Hispanic News • Free! ¡Gratis! • Vol. 34, #5 • **December 1, 2022**

## La Ópera de Detroit nombra al director mexicano Roberto Kalb como director musical

La Ópera de Detroit ha anunciado que Roberto Kalb será su próximo director musical, desde el 20 de noviembre de 2022 hasta el final de la temporada 2025-26. En este puesto, Kalb se unirá al director artístico de Gary L. Wasserman, Yuval Sharon, y a la directora artística asociada, Christine Goerke, como miembro del liderazgo artístico de la empresa bajo la dirección del presidente y director ejecutivo Wayne S. Brown.

"Estoy encantado de convertirme en el director musical de la Ópera de Detroit", dice Kalb. "Me siento profundamente conectado con esta compañía, orquesta y comunidad. No puedo esperar para continuar y ayudar en el arte de vanguardia de la Ópera de Detroit, bajo el liderazgo de Wayne Brown, con la visión artística y pionera de Yuval Sharon, y para trabajar en estrecha colaboración con la brillante Christine Goerke y el increíble personal de la

*Continúa en la pág.3*

## Detroit Opera Appoints Mexican-born Conductor Roberto Kalb as Music Director

*Conductor Roberto Kalb. Photo credit; Benjamin Taylor*

Detroit Opera has announced that Roberto Kalb will be its next Music Director, effective November 20, 2022 through the end of the 2025–26 season. In this position, Kalb will join Gary L. Wasserman Artistic Director Yuval Sharon and Associate Artistic Director Christine Goerke as a member of the company's artistic leadership under President and CEO Wayne S. Brown.

"I am thrilled to become the Music Director of Detroit Opera," says Kalb. "I feel deeply connected to this company, orchestra, and community. I can't wait to continue and aid in Detroit Opera's leading-edge artistry, under Wayne Brown's leadership, with Yuval Sharon's pioneering artistic vision, and to work closely with the brilliant Christine Goerke, and the amazing Detroit Opera staff. I've had such fabulous rapport with the Detroit Opera Orchestra from the get-go, and I'm excited for the many projects and operas that we will bring to life together in the coming seasons. I can't imagine an opera company that is more in touch with what it means to produce opera for our modern-day audiences, or one that is better attuned to its community."

*cont on pg.3*

## Gala Navideña con Catalina Cuervo

La poderosa soprano colombiana, Catalina Cuervo, regresa a Detroit para realizar un programa de gala especial en la Iglesia Most Holy Redeemer en Detroit, en el centro de Mexicantown, el 17 de diciembre a las 7 p.m. El concierto gratuito contará con clásicos navideños y piezas sacras en inglés, latín y español. También actuarán el guitarrista Álvaro Andrés Bermúdez; la pianista Nathalie Doucet, Directora de Música de la Ópera de Detroit; y cuatro artistas emergentes: la soprano Melanie Spector; la mezzosoprano Gabrielle Barkidjija; el tenor Leo Williams y el barítono Ben Reisinger. Spector, Barkidjija, Williams y Reisinger son participantes en el altamente competitivo Programa de Artistas Residentes 2022–23 de la Ópera de Detroit, seleccionados entre cientos de cantantes que solicitaron el programa.

El concierto Navideño es un resultado directo del trabajo continuo de la Ópera de Detroit para profundizar las conexiones con la comunidad del suroeste de Detroit. En 2016, el miembro de la junta directiva de la Ópera de Detroit, Jesse Venegas, y su esposa, Yesenia, formaron una sociedad con la Iglesia de Most Holy Redeemer. Las presentaciones en la iglesia han incluido conciertos de Catalina Cuervo en el 2017 y con la soprano Cecelia Violeta López en 2019, y la obra de Amahl and the Night Parties de Gian Carlo Menotti en 2018.

## Christmas Gala with Catalina Cuervo Comes to Holy Redeemer

Gala Navideña
Con Catalina Cuervo
Detroit Opera
CON LOS ARTISTAS RESIDENTES DE LA ÓPERA DE DETROIT
SÁBADO, 17 DE DICIEMBRE, 2022
7 PM
IGLESIA HOLY REDEEMER
1721 JUNCTION STREET. DETROIT
ENTRADA GRATIS
Otro año que queda atrás, mil momentos que recordar!
Otro año, mil sueños más, hechos realidad!
Ven a cantar que ya llegó la Navidad!
IDEAL GROUP

Powerhouse Colombian–American soprano Catalina Cuervo returns to Detroit to perform a special gala program at Detroit's Church of the Most Holy Redeemer, in the heart of Mexicantown, on December 17 at 7pm. The free concert will feature holiday classics and sacred pieces in English, Latin, and Spanish. Also performing will be guitarist Álvaro Andrés Bermudez; pianist Nathalie Doucet, Detroit Opera's Head of Music; and four emerging artists—soprano Melanie Spector; mezzo-soprano Gabrielle Barkidjija; tenor Leo Williams, and baritone Ben Reisinger. Spector, Barkidjija, Williams, and Reisinger are participants in Detroit Opera's highly competitive 2022–23 Resident Artist Program, selected from among hundreds of singers who applied for the program.

The holiday concert is a direct result of Detroit Opera's ongoing work to deepen connections with the Southwest Detroit

*cont on pg.6*

**Diles que lo Viste en *EL CENTRAL***

**Tell them you saw it in *EL CENTRAL***

988
LÍNEA DE PREVENCIÓN DEL SUICIDIO Y CRISIS
Si tú o alguien que conoces necesita apoyo, llama al 988 (servicio en español) o envía un texto al 988 o chat vía 988lifeline.org (en inglés).
PEP22-08-03-009

3 **Community**
Remembering Moises Bermudez, Grosse Pointe Resident and Local Attorney

4 **Especial Culturas Del Mundo**
The days with Corbel/ Los días con Corbel

6 **Community**
Attention Detroit Artists: Detroit Creative Space Needs Survey

8 **Entertainment**
Belinda Manda Indirecta en Concierto

10 **Sports**
Wolverines - 45
Buckeyes - 23 !!!

13 **Opinion**
"Hispanics/Latinos Make More History"

13 **Classifieds/ Jobs**

# 7th Annual Southwest Holiday Fest Brings the Christmas Spirit to Life In Detroit's Mexicantown Neighborhood

Begin Your Holiday Celebrations in Mexicantown!
Southwest Holiday Fest!
Saturday, December 10 • 3 - 7 pm
Visit our shops and organizations for some fun and festivities!
MATRIX THEATRE COMPANY
Xochi's Gift Shop
Plaza Del Sol
MEXICANTOWN

The Southwest Holiday Fest is Southwest Detroit's family - friendly, free holiday festival offering new and returning visitors fun winter-themed free activities. All are welcome to casually stroll the Bagley/Vernor Corridor between 16th and 24th streets from 3pm - 7pm on Saturday December 10, 2022. You can sip on hot chocolate or traditional Mexican Christmas fruit punch while you explore the neighborhood's one-of-a-kind shops, restaurants, bars, and cultural institutions.

Each participating venue has something unique and exciting to offer. Attendees can:

• Enjoy a Detroit Symphony performance or a Puerto Rican trio along with Santa, in the Ford Resource Center (FREC) at the Mexicantown Mercado,

• Share roasted chestnuts with the Hubbard Richard Residents Association at the 20th Street Gazebo,

• Sip Mexican hot chocolate, and strike a piñata in the Mexicantown CDC Galeria',

• Take in theatre performances at the Matrix Theatre,

• Enjoy holiday food and participate in a Mexican-Style Posada at Xochi's Gift Shop,

• Check out a clothing swap and the wintery snacks at "We The People", and

• Participate in face painting and cookie decorating at the Plaza del Sol building.

"Attending Southwest Holiday Fest should be on your to do list, during this holiday season," said Kate Brennan, Matrix Theatre Company Interim Executive Director, and festival co-founder. "The atmosphere that permeates the festival is heart-warming and celebratory, and it really captures the joy of the season. This event is entirely driven by its sponsoring businesses and organizations, and we are all proud and excited to once again, show off our corner of the city to residents and visitors alike."

All activities are free and open to the public - unless otherwise specified by individual locations. Participating businesses, organizations, and sponsors include Matrix Theatre Company, Mexicantown Community Development Corporation, Ford Resource and Engagement Center-Mexicantown Mercado, Xochi's Gift Shop, We The People, Living Arts, Plaza del Sol, Detroit Symphony Orchestra, El Popo Supermarket, Los Galanes Restaurant, Mexicantown Restaurant, the Hubbard Richard Residents Association Southwest Detroit Business Association, The Hubbard Richard Mexicantown Mainstreet Designated Area and the Detroit Economic Growth Corporation.

MICHIGAN SECRETARY OF STATE
La oficina móvil del secretario de estado de Michigan viene aquí

La Oficina móvil de la secretaria del estado de Michigan nos estará visitando aquí en
LA SED
Para ofrecer servicios
a los clientes de LA SED

Date: 9 de diciembre del 2022
Time: 10 A.M. TO 3P.M.
Location: 7150 W VERNOR, DETROIT 48209

Agenda tu visita para completar transacciones incluyendo:

Primer ID Michigan

Renovación de licencia o ID

Transferencia de titulo

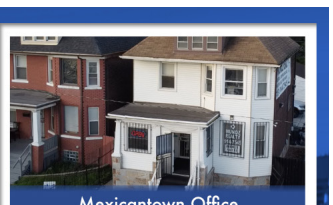
Aplicar o renovar tarjeta de decapasitado

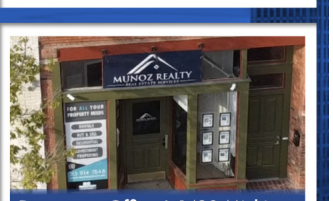
Par más información o para agendar una cita, comunícate con
LA SED
At 313-554-2025

SER METRO-DETROIT
JOBS FOR PROGRESS, INC.
REBUILD DETROIT
- - OSHA 30 - -
ENTRENAMIENTO EN ESPAÑOL GRATUITO!
SER Metro- Detroit esta ofreciendo el Programa de Certificación de seguridad de construcción (OSHA 30) y primeros auxilios en Español para personas con experiencia en Construcción.
REQUISITOS:
Residente de Detroit.
18 Años de edad o mayor.
Diploma de preparatoria o GED.
12-15 DE DICIEMBRE, 2022.
9:00AM - 5:00PM
Los Entrenamientos se llevarán a cabo en 9301 Michigan Ave, Detroit, MI 48210
Para mayor información comuníquese a:
(313) 945-5200 ext. 4284 / RBDstaff@sermetro.org
SE REQUIERE REGISTRO PREVIO
Regístrese en línea ahora: http://bit.ly/3Guv070

I DONT LIKE LOOKING PEOPLE IN THE EYE
Jacob Sanchez
Diagnosed with autism
Lack of eye contact is a sign of autism.
Learn the others at autismspeaks.org/signs.
AUTISM SPEAKS

MUNOZ REALTY
RESIDENTIAL & COMMERCIAL INVESTMENTS
¿QUIERES COMPRAR O VENDER UNA CASA?
TE ACOMPAÑAMOS EN TODO EL PROCESO
LLAMA HOY AL 313-914-7545


Mexicantown Office
1619 Springwells Detroit MI 48209


Downtown Office | 1438 Michigan Ave. Detroit MI, 48216

Westside Office | 16162 Meyers Rd. Suite A Detroit MI, 48235

# Turkey Donations At Cesar Chavez Academy

Southwest Detroit families from Cesar Chavez Academy received Thanksgiving turkeys, which were donated by Munoz Realty.

*Munoz Realty with their Thanksgiving Donations to Cesar Chavez Academy families in Southwest Detroit*

# Roberto Kalb

*Con't from pg. 1*

Kalb made his Detroit Opera conducting debut in the 2017–18 season with Ricky Ian Gordon's 27, for which he also arranged a reduced orchestration. His most recent appearance was in April 2022, when he led Sharon's reverse-chronology production of La bohème. In addition to his work with Detroit Opera, Kalb has roots in Detroit and the state of Michigan: he holds a degree from the University of Michigan, and previously worked as cover / assistant conductor for the Detroit Symphony Orchestra.

In this new position, Kalb will report to Artistic Director Yuval Sharon and work closely with Associate Artistic Director Christine Goerke to ensure that Detroit Opera's musical performances reflect the company's reputation as the destination for groundbreaking opera in America.

Kalb will also conduct at least one production per season, beginning in the fall of 2023, and work alongside Assistant Music Director and Chorus Master Suzanne Acton and Head of Music Nathalie Doucet to build and sustain the artistic quality of the Detroit Opera Orchestra and Detroit Opera Chorus. As a representative of Detroit Opera's artistic leadership, Kalb will also work closely with members of the Metro Detroit community in fundraising, education, and community engagement activities.

"Roberto's reputation at Detroit Opera preceded him, but I was overjoyed to experience his excellent musicianship and his collaborative ethos during La bohème last April," says Artistic Director Yuval Sharon.

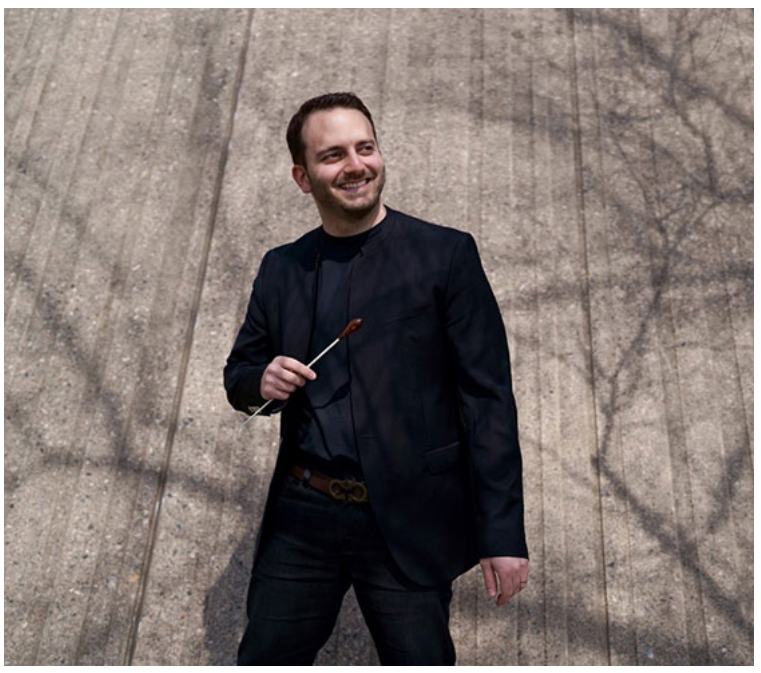
**"I can't imagine an opera company that is more in touch with what it means to produce opera for our modern-day audiences, or one that is better attuned to its community."**

"I am thrilled that Roberto is joining the team at Detroit Opera," says Associate Artistic Director Goerke. "His obvious love for the genre fuels his passionate conducting, one that facilitates the storytelling and drama of every work. He is an incredibly fine musician who is always able to be open to the ebb and flow of the work, while also being a pillar of strength and model of leadership on the podium."

Kalb is only the second Music Director in Detroit Opera history after founder and former Artistic Director David DiChiera, who held the position from 1963—first with Overture to Opera, the progenitor of the modern Detroit Opera—through his retirement from the position in 2016.

"Roberto Kalb is well known to members of the Detroit Opera Orchestra and fills a role of Music Director that has remained unfilled until now," says President and CEO Wayne S. Brown. "He will bring a unique buoyancy to the music experience at Detroit Opera. Since he obtained his master's degree from the University of Michigan, this appointment realizes a homecoming of sorts for Roberto. He returns to Detroit after conducting our post-pandemic return to the stage with La bohème."

# Roberto Kalb director musical



*Conductor Roberto Kalb.*
*Photo credit; Benjamin Taylor*

*Con't de pg. 1*

Ópera de Detroit. He tenido una relación tan fabulosa con la Orquesta de la Ópera de Detroit desde el principio, y estoy emocionado por los muchos proyectos y óperas, a los que daremos vida juntos en las próximas temporadas. No puedo imaginar una compañía que esté más en armonía con lo que significa producir ópera para nuestro público actual, o una que esté más en sintonía con su comunidad".

Kalb hizo su debut como director en la Ópera de Detroit en la temporada 2017-18 con la ópera llamada "27" de Ricky Ian Gordon, para la que también arregló una pequeña orquestación. Su aparición más reciente fue en abril de 2022, cuando dirigió la puesta en escena de cronología inversa de Sharon "La Bohème". Además de su trabajo con la Ópera de Detroit, Kalb tiene raíces en Detroit y en el estado de Michigan: tiene un título de la Universidad de Michigan y anteriormente trabajó como asistente de dirección de portada para la Orquesta Sinfónica de Detroit.

En este nuevo puesto, Kalb reportará al Director Artístico Yuval Sharon y trabajará en estrecha colaboración con la Directora Artística Asociada Christine Goerke para garantizar que las actuaciones musicales de la Ópera de Detroit reflejen la reputación de la compañía, así como el destino de la innovadora ópera en Estados Unidos.

Kalb también realizará al menos una producción por temporada, a partir del otoño de 2023, y trabajará junto con la directora musical asistente y maestra de coro Suzanne Acton y la jefa de música Nathalie Doucet para construir y mantener la calidad artística de la Orquesta de la Ópera de Detroit y del Coro de la Ópera de Detroit. Como representante del liderazgo artístico de la Ópera de Detroit, Kalb también trabajará en estrecha colaboración con los miembros de la comunidad metropolitana de Detroit en actividades de recaudación de fondos, educación y participación comunitaria.

"La reputación de Roberto en la Ópera de Detroit lo precedió, pero me alegró mucho experimentar su excelente maestría musical y su espíritu colaborativo durante La Bohème en abril pasado", dice el director artístico Yuval Sharon.

**"No puedo imaginar una compañía de ópera que esté más en contacto con lo que significa producir ópera para nuestro público actual, o una que esté más en sintonía con su comunidad".**

"Estoy encantado de que Roberto se una al equipo de la Ópera de Detroit", dice el Director Artístico Asociado Goerke. "Su evidente amor por el género, alimenta su dirección apasionada, que facilita la narración y el drama de cada obra. Es un músico increíblemente bueno que siempre está abierto al flujo y reflujo del trabajo, al mismo tiempo que es un pilar de fortaleza y un modelo de liderazgo en el podio".

Kalb es solo el segundo director musical en la historia de la Ópera de Detroit después del fundador y exdirector artístico David DiChiera, quien ocupó el cargo desde 1963, iniciando con la Obertura, el progenitor de la Ópera de Detroit moderna, hasta su retiro del cargo en 2016.

"Roberto Kalb es muy conocido entre los miembros de la Orquesta de la Ópera de Detroit y cumple un rol de director musical que ha permanecido vacante hasta ahora", dice el presidente y director ejecutivo Wayne S. Brown. "Aportará una vitalidad única a la experiencia musical de la Ópera de Detroit. Dado que obtuvo su maestría en la Universidad de Michigan, este nombramiento representa una especie de regreso a casa para Roberto. Regresa a Detroit después de dirigir nuestro regreso a los escenarios pospandemia con La Bohème".

Traducción por Carmen Elena Luna

# Warming centers now open in Detroit

DETROIT – The City of Detroit wants residents to know that warming shelters are now open for those that need help with escaping winter weather conditions. According to the Detroit Health Department and Housing and Revitalization Department, Detroiters seeking warmth can go to three shelters for people experiencing homelessness.

Each year, facilities come online to serve residents needing relief from the cold. All individuals are supervised at all times to ensure the safety and security. They are also provided with hot meals, showering and sleeping accommodations. Clients are also encouraged to take advantage of support services available, such as referrals, housing assistance, and other related services. These services are critical as temperatures drop and residents need heat and warmth.

Warming Center info

Three City-funded warming centers are open now through March 31 that provide protection from cold weather, meals, showers, sleeping accommodations, and housing assistance services to residents experiencing homelessness. To ensure the safety and security of residents using warming centers, all three facilities are supervised at all times.

Individuals, families and youth seeking shelter or warming center placements can call 313-305-0311 from 9 a.m.-6 p.m. Mondays, Tuesdays, Thursdays, and Fridays and 11 a.m.-5 p.m. Wednesdays for assistance.

Veterans seeking shelter should go to the Dingell VA Hospital, 4646 John R St., Red Tower 2nd Floor, from 8 a.m.-4:30 p.m. Mondays, Tuesdays, Thursdays, and Fridays or 11 a.m.-4:30 p.m. Wednesdays.

Outside of these hours of operation, or on holidays, those seeking shelter should come in person to one of the following three warming center locations:

Cass Community Social Services

Address: 11850 Woodrow Wilson St., Detroit 48206

Phone number: (313)883-2277

Facility open for: Families and single women

Detroit Rescue Mission Ministries - Mack Warming Center

Address: 11037 Mack Ave., Detroit, MI 48214

Phone number: (313)331-8990

Facility open for: Families and single women

Detroit Rescue Mission Ministries - Third Street Warming Center

Address: 3535 Third Ave., Detroit, MI 48201

Phone number: (313)993-6703

Facility open for: Single men

For more information regarding shelters and warming centers, call CAM at (313)305-0311. Anyone can also call that number to speak with staff about available shelter options and alternatives to shelters. Go to www.camdetroit.org/cam-access-points for more information.

# Remembering Moises Bermudez, Grosse Pointe Resident and Local Attorney

Moises Bermudez, Grosse Pointe resident and local attorney, died peacefully at his home on November 20, 2022 at the age of 66.

Moises spent his career as a champion for civil rights, helping under represented communities get legal representations and provided legal counsel to those who otherwise would not have access. He completed his Juris Doctorate Degree at the University of Detroit in 1981. He was then a member of the State Bar for 40 years.

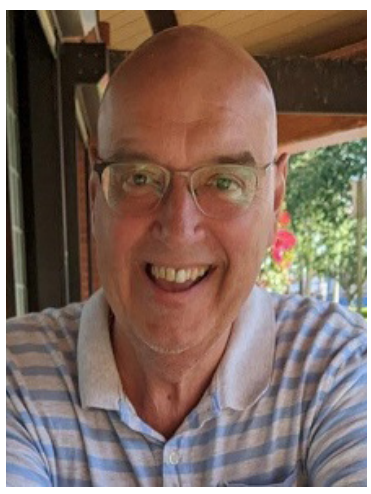
His free time was spent swinging away on the tennis court. Above all this, his devotion and dedication to his family was where his true passion lived. The time with his children was his absolute favorite way to spend his days. The love they shared was special and everlasting.

He is survived by his children, Abigail Leal (Donald), Eric Bermudez, and Vince Bermudez (John).

A Visitation took place at Chas. Verheyden, Inc. 16300 Mack Ave., Grosse Pointe Parkon Friday, November 25th. Funeral services were held on Saturday, November 26th at St. Paul on the Lake Catholic Church, 157 Lake Shore Rd., Grosse Pointe Farms. Interment took place at Historical Elmwood Cemetery in Detroit.

Share a memory at: verheyden.org

**Moises Bermudez**
**April 9th, 1956 -**
**November 20th, 2022**



# SPECIAL, WORLD'S CULTURES
## The days with Corbel

## The Days With Corbel, serialized novel

1.

We were lost, we felt lost in the last street of the town, before us the valley expanded with yuccas and nopales, yellow flowers and prickly pears colored the arid landscape. The song of the wind was heard as it was going crazy, desperate up and down the mountain, its ferocious walk at night was like an angry

train. We lived on the last street of the town, we came here with our desires for the city, with our desires for the colony, for change, to illustrate.

We were lost, we were alone in that town with twenty thousand people with whom we had little in common and so much in common. The colors yellow, olive green, gray and sand. And at the top of the mountain, the reddish, black ravines, the pine trees that rose up before a cold sky without enough moisture.

We were lost. They found them by mistake, they didn't attract attention. Who would have thought? The neighbors had a red Pick-up that was not new, an old gray car half dismantled on the sidewalk and about to be painted with newspapers stuck with masking-tape. It was February, it was not raining.

We were lost. They were lost. Who were they?

2.

He says that his father is a good man, I'm afraid of him. Corbel went on a trip and I stayed with his parents, I'm with them and they don't know it, or they know it and can't confirm it. I am a mouse, a ghost, a shadow, it seems that I exist and they should not know about me, I am hidden, denied, I don't even think anymore, I don't even feel anymore.

Corbel went on a trip and I stayed with her parents. I convinced myself that it was better not to disturb him and I stayed with his parents. I hear the pam pam pam from the wall all day, the noise gives me the illusion that Corbel has a machine to

produce energy. I believe in Corbel, in his fantasies of genius, in his megalomania. I think Corbel doesn't live in a world like the one I grew up in and I fantasize about his experiments, about the artifacts he made.

Corbel went on a trip and I stayed with her parents. His father disinfects the almonds, washes the almonds, boils the almonds, peels the almonds, rinses the almonds. I hear the pam pam pam on the wall and I am excited to finally see the machine, that machine that I have imagined so much. His mother is taking a bath, Corbel's father wants to know where I live. I live with them but they don't know it and I shouldn't say it.

Corbel went on a trip and I stayed with his parents. Corbel's parents stayed with me because Corbel went on a trip and I am nothing more than a thing, the thing that is left behind, that settles there hidden in the closet covered with blankets so that no one knows what one has.

3.

The neighbors behind are digging a well. They bought shovels, picks and buckets, they break the rocks, the drills are heard while they break the yellow clay soil, ravine clay, from rain that does not come, from erosion, from oblivion, because heaven surely forgot, Tlaloc who He must have rained here too, but he forgot and it doesn't rain, what is rain?

The neighbors behind are digging a well. They are the only ones on the street at this hour, they don't have loud music, but they are always on the street at this and at all hours.

The neighbors behind are digging a well. They don't seem to be from here, but I'm not from here either. There is a hole in the ground and I don't think they plant anything. Nobody knows anything about the neighbors, they didn't know about us either, or where we came from, or why we came, although later they asked us and we left as friends. No one knows where the back neighbors came from, it seems they were always here, but no one knows them, they didn't grow up with anyone, nor are they cousins to anyone, nor is it known why they came.

4.

Corbel's father owned a clothing factory. Corbel's father had almost found me several times. One day he looked for me in the shower, I felt that he had finally discovered me, I stopped my breath, I was afraid that we would look into each other's eyes, that at last I was a Me, without being an evil presence. He didn't know, and I didn't know why Corbel had to hide me, but I was hiding.

Corbel's father had a clothing factory in the center of town. He had many employees, he had many clothes and Corbel put buttons, he sewed hems. Now Mrs. Martha is the only employee of her father.

Corbel's father owned a clothing factory. Corbel wants to have a factory and that's why he travels, but he doesn't want it to be a clothing factory, no, he wants it to be a big factory.

5.

Corbel found a new house. We moved to the last street of the town, a new street with my fantasies and the possibility of entering a world in which I seemed to fit.

Corbel found a new house. The neighbor behind me doesn't do anything, when I go out to the patio I always find him on the roof looking at I don't know where. The neighbor behind him is always on the roof of his three-story house. The neighbor behind lives with his family, and with his family lives his wife who hangs out the clothes in the middle of the morning.

Corbel found a new home in a cold, distant town. The owners are friendly, they live two blocks up, near the store. The owner cooks potatoes with carrots in very rich squares.

Corbel found a new house in an old town.

**To be continued ----> Wait for it next week**

Diles que lo viste en *EL CENTRAL*

Tell them you saw it in *EL CENTRAL*

# ESPECIAL CULTURAS DEL MUNDO
## Los días con Corbel

## Los días con Corbel, novela a entregas

1.

Nosotros estábamos perdidos, nos sentíamos perdidos en la última calle del pueblo, ante nosotros se expandía el valle con yucas y nopales, las flores amarillas y las tunas coloreaban el árido paisaje. Se escuchaba el canto del viento como andaba loco, desesperado de arriba abajo por la montaña, su andar feroz en la noche era como un tren iracundo. Nosotros vivíamos en la última calle del pueblo, vinimos acá con nuestros afanes de ciudad, con nuestros afanes de colonia, de cambio, de ilustrar.

Nosotros estábamos perdidos, estábamos solos en aquel pueblo con veinte mil personas con las que poco teníamos en común y tanto teníamos en común. Los colores amarillos, verde aceituna, gris y arena. Y en lo alto de la montaña las barrancas rojizas, negras, los pinos que se erigían ante un cielo frío sin suficiente humedad.

Nosotros estábamos perdidos. Los encontraron por error, no llamaban la atención. ¿Quién lo hubiera pensado? Los vecinos tenían una Pick-up roja que no era nueva, un carro viejito gris medio desmantelado sobre la banqueta y a punto de pintarse con periódicos pegados con masking-tape. Era febrero, no llovía.

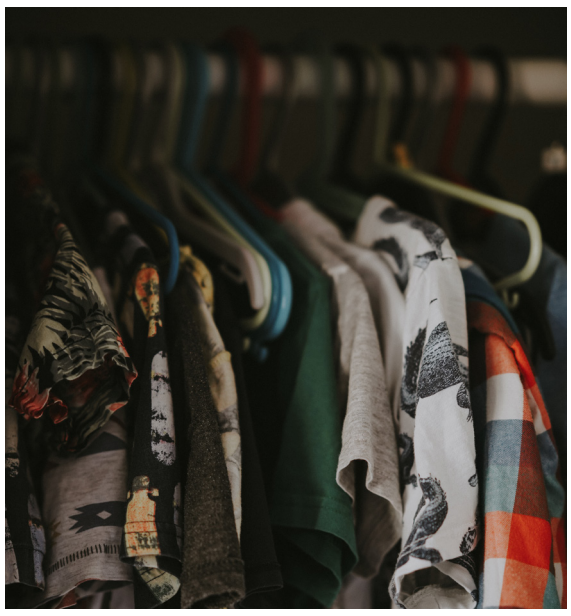
Nosotros estábamos perdidos. Ellos estaban perdidos. ¿Quiénes eran ellos?

2.

Él dice que su padre es un buen hombre, yo le tengo miedo. Corbel salió de viaje y yo me quedé con sus padres, estoy con ellos y ellos no lo saben, o lo saben y no lo pueden confirmar. Soy un ratón, un fantasma, una sombra, parece que existo y no deben saber de mí, estoy escondida, negada, ya ni siquiera pienso, ya ni siquiera siento.

Corbel salió de viaje y yo me quedé con sus padres. Me convencí que era mejor no estorbarle y me quedé con sus padres. Escucho el pam pam pam de la pared todo el día, el ruido me da la ilusión que Corbel tiene una máquina para producir energía. Creo en Corbel, en sus fantasías de genio, en su megalomanía. Creo que Corbel no vive en un mundo como en el que crecí y hago fantasías de sus experimentos, de los artefactos que hacía.

Corbel salió de viaje y yo me quedé con sus padres. Su padre desinfecta las almendras, lava las almendras, hierve las almendras, pela las almendras, enjuaga las almendras. Yo escucho



el pam pam pam en la pared y tengo ilusión de al fin ver la máquina, esa máquina que tanto he imaginado. Su madre se está bañando, el padre de Corbel quiere saber dónde vivo. Vivo con ellos pero no lo saben y no debo decirlo.

Corbel salió de viaje y yo me quedé con sus padres. Los padres de Corbel

se quedaron conmigo porque Corbel salió de viaje y yo no soy más que cosa, la cosa que se deja, que se acomoda allí oculta en el clóset cubierta con cobijas para que nadie sepa que se tiene.

3.

Los vecinos de atrás están cavando un pozo. Compraron palas, picos y cubetas, rompen las rocas, se oyen los taladros mientras quiebran el suelo de arcilla amarilla, arcilla de barranca, de lluvia que no llega, de erosión, de olvido, porque seguro se le olvidó al cielo, a Tláloc que también por acá debía de lanzar sus lluvias, pero se le olvidó y no llueve, ¿qué es la lluvia?

Los vecinos de atrás están haciendo un pozo. Son los únicos en la calle a esta hora, no tienen música fuerte, pero siempre están en la calle a esta y a todas horas.

Los vecinos de atrás están haciendo un pozo. No parecen ser de aquí, pero yo tampoco soy de aquí. Hay un hueco en el suelo y no creo que siembren nada. Nadie sabe nada de los vecinos, tampoco sabían de nosotros, ni de dónde veníamos, ni por qué llegamos, aunque luego nos preguntaron y salimos amigos. Nadie sabe de dónde llegaron los vecinos de atrás, parece que siempre estuvieron aquí, pero nadie los conoce, no crecieron con nadie, ni son primos de nadie, ni se sabe por qué llegaron.

4.

El padre de Corbel tenía una fábrica de ropa. El padre de Corbel casi me había encontrado varias veces. Un día me buscó en la regadera, sentí que al fin me había descubierto, paré mi respiración, temí que nos miráramos a los ojos, que al fin yo fuera un Yo, sin ser una presencia maligna. Él no sabía, ni yo sabía por qué Corbel debía esconderme, pero yo me escondía.

El padre de Corbel tenía una fábrica de ropa por el centro de la ciudad. Tenía muchas empleadas, tenía mucha ropa y Corbel ponía botones, cosía bastillas. Ahora la señora Martha es la única empleada de su padre.

El padre de Corbel tenía una fábrica de ropa. Corbel quiere tener una fábrica y por eso viaja, pero no quiere que sea de ropa, no, quiere que sea una fábrica grande.

5.

Corbel encontró una casa nueva. Nos mudamos a la última calle del pueblo, una calle nueva con mis fantasías y la posibilidad de entrar a un mundo en el que parecía yo sí cabría.

Corbel encontró una casa nueva. El vecino de atrás no hace nada, cuando salgo al patio siempre lo encuentro en la azotea mirando a no sé dónde. El vecino de atrás siempre está en la azotea de su casa de tres pisos. El vecino de atrás vive con su familia, y con su familia vive su esposa quien tiende la ropa a media mañana.

Corbel encontró una casa nueva en un pueblo lejano y frío. Los dueños son amables, viven a dos cuadras arriba, cerca de la tienda. La dueña cocina papas con zanahorias en cuadros muy ricas.

Corbel encontró una casa nueva en un pueblo viejo.

**Continuará ----> Espérala la siguiente semana**

Sigue cada semana en **EL CENTRAL** nuestro

**ESPECIAL CULTURAS DEL MUNDO,**

by Mariana Ayón RV

# Hispanic/Latino Commission of Michigan Honors Dr. Jose Cuello

## With 2021 Lifetime Achievement Award

Dr. José Cuello is Emeritus Associate Professor of History and Latina/o Studies at Wayne State University in Detroit. He was born in Tampico, México in 1947 and became a citizen of the United States at age 14. He attended Chicago Catholic and public schools. He earned his B.A. in History from the University of Illinois in Chicago and his Ph.D. in History from the University of California in Berkeley in 1981.

Dr. Cuello continues to be deeply involved with social service and artistic organizations in Southwest Detroit, particularly El Central Hispanic News and LA SED. He has written extensively in El Central on social justice issues in which he has participated. He has documented the history of the Latina/o Community with over 1,000 hours of film and thousands of photos. He and his wife, Marie, archived 30 years of El Central at Wayne State University and Michigan State University.

His current mission, in retirement from the classroom, is to see Wayne State transform itself into a fully Green University. He explains how we got to our present global economic and environmental crises with a unified theory of the rise and fall of civilizations that

*Wayne State University, Emeritus Associate Professor of History and Latina/o Studies, Dr. José Cuello*

he will publish under the title of Human Imperatives, Earthly Consequences.

* * * * *

***EL CENTRAL Hispanic News offers our congratulations to Dr. José Cuello on his Lifetime Achievement Award from the Michigan Hispanic/Latino Commission! We have been blessed to count him as one of our invaluable "Lifetime Contributing Writers"***

# Attention Detroit Artists: Detroit Creative Space Needs Survey

The City of Detroit Office of Arts, Culture and Entrepreneurship, is gathering opinions about a potential affordable housing development for artists. Won't you please help us by taking the Artspace Detroit Market Survey?

The survey is your chance to have a direct impact on an affordable housing complex for artists. We encourage everyone, especially all of the city's creatives, to complete the survey to ensure that our vibrant arts community continues to grow and thrive - right here in Detroit!

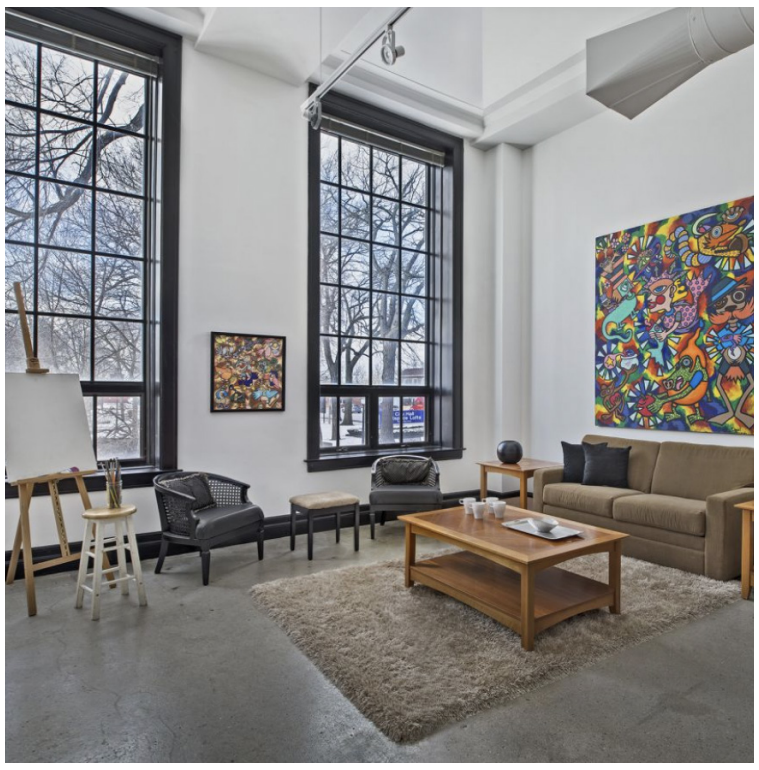
**Take the Survey at https://www.artspace.org/artspacedetroit**

Artspace is a national leader in developing affordable spaces that meet the needs of artists through the reuse of historic buildings and new construction. It has hubs operating or in development in more than 20 states, representing nearly 2,000 live/work units and millions of square feet of non-residential community and commercial space.

Its goal is to create, foster and preserve affordable and sustainable space for artists and arts and cultural organizations.

The Detroit Artspace Market Survey is only available until December 14, 2022. Please help us make this happen!

Detroit ACE is partnering with artspace
Please take the survey & share the link with others:
ArtspaceDetroit.org
Survey ends December 14th, 2022
Arts, Culture & Entrepreneurship
We are exploring creative, affordable live/work spaces & collaborative hubs for our creative workforce!
We're seeking support from our entire creative community
Including artists, arts organizations & creative arts supporters.
Let's ensure that the best & brightest in arts stay in Detroit!



goodwill
DONATE STUFF. CREATE JOBS.
YOUR STUFF CAN HELP FUND JOB TRAINING AND PLACEMENT IN YOUR COMMUNITY. LEARN MORE AT GOODWILL.ORG.

# Christmas Gala

*Con't from pg. 1*

community. In 2016, Detroit Opera board member Jesse Venegas and his wife, Yesenia, formed a partnership with Holy Redeemer Church. Presentations at the church have included concerts by Catalina Cuervo in 2017 and soprano Cecelia Violeta López in 2019, and Gian Carlo Menotti's Amahl and the Night Visitors in 2018.

EL CENTRAL
HISPANIC NEWS

**Michigan's #1 oldest, largest and only bi-lingual Hispanic news. Minority (Hispanic) and woman owned • Multi-year winner of Jose Marti National Award for excellence in Editorial and Design. Published in Metro Detroit since 1988.**

EL CENTRAL informs and celebrates Metro Detroit's Hispanic and Latino community and Southwest Detroit in particular and supports the professional development of local reporters and photographers who seek to enter the journalism profession.

Eva Garza Dewaelsche - *Publisher/Owner*
Robert Dewaelsche - *Managing Editor*
Dolores Sánchez - *Founder Publisher Emeritus*
*Advertising and Sales*
Fernando Ramos-Melendez - *Assistant Editor; Graphic Designer*
Raoul Lowery Contreras - *Op Ed*
David Levine - *Sports Writer*
Dan Graschuck - *Sports Editor/ Journalist/ Photographer*
Ozzie Rivera - *Contributing Writer*
Dr. José Cuello - *Contributing Writer*

EL CENTRAL is a weekly publication. The deadline for articles and ads is noon, Monday prior to publication. The opinions and views expressed are not necessarily those of the Publisher or Managing Editor. This publication and each part herein is the property of the Publisher and may not be reproduced in any form without the written permission of the Publisher. All rights reserved.

HISPANIC OWNED MEDIA CERTIFIED BY HACR

**4200 W. Vernor • Detroit, MI 48209 • (313) 841-0100**
**info@elcentralmedia.com • ads@elcentralmedia.com**
**www.elcentralmedia.com**

PUENTE INTERNACIONAL GORDIE HOWE
REUNIONES PÚBLICAS DE INFORMACIÓN

**EL PROYECTO**
El proyecto del Puente Internacional Gordie Howe entre Windsor, Ontario y Detroit, Michigan, ayudará a mover bienes y personas de manera más eficiente en este importante portal comercial. Gestionado por Windsor-Detroit Bridge Authority (WDBA), y en colaboración con el Estado de Michigan, el proyecto se está llevando a cabo utilizando un modelo de asociación público-privada, conforme al cual Bridging North America diseñará, construirá, financiará, operará y dará mantenimiento al puente.

**PARTICIPACIÓN DEL PÚBLICO**
Le invitamos a asistir a reuniones comunitarias el miércoles, 7 de diciembre de 2022. Acompáñenos para conocer a los representantes del proyecto, obtener los últimos avances sobre el diseño y la construcción, así como los avances en la implementación del Plan de Beneficios para la comunidad del proyecto.

Las reuniones son en formato de puertas abiertas, con presentaciones programadas para las 3:30 p.m. y 5:15 p.m.

**REUNIÓN COMUNITARIA**
**EL KIOSKO BANQUET HALL**
7271 DIX STREET, DETROIT, MI
7 DE DICIEMBRE DE 2022
3:00 P.M. – 7:00 P.M.

**PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN**
@GordieHoweBrg
YouTube.com/GordieHoweBridge
@GordieHoweBridge
@gordiehowebrg
1-844-322-1773
WDBA-APWD
info@wdbridgecom
GordieHoweInternationalBridge.com
PONT INTERNATIONAL GORDIE HOWE INTERNATIONAL BRIDGE

# Feliz Navidad Stew

## Ingredients

• 1 pound beef stew meat (1 1/4-inch pieces)
• 3/4 pound potatoes, cut into 3/4-inch cubes
• 2 cups frozen corn, thawed
• 2 medium carrots, cut into 1/2-inch slices
• 1 medium onion, chopped
• 2 cloves garlic, minced
• 1 1/2 teaspoons dried oregano
• 1 teaspoon ground cumin
• 1/2 teaspoon salt
• 1/4 teaspoon crushed red pepper flakes
• 2 cups beef stock
• 1 (10-ounce) can diced tomatoes and green chiles, undrained
• sour cream, optional, to taste
• tortilla chips, optional, to taste

## Directions

**Ready In:**
6 hours and 15 minutes
**Step 1 -**
**In a 5- or 6-quart slow cooker, combine the first 12 ingredients.**
**Step 2 -**
**Cook, covered, on low until the meat is tender, about 6-8 minutes.**
**Step 3 -**
**Serve with the sour cream and tortilla chips.**

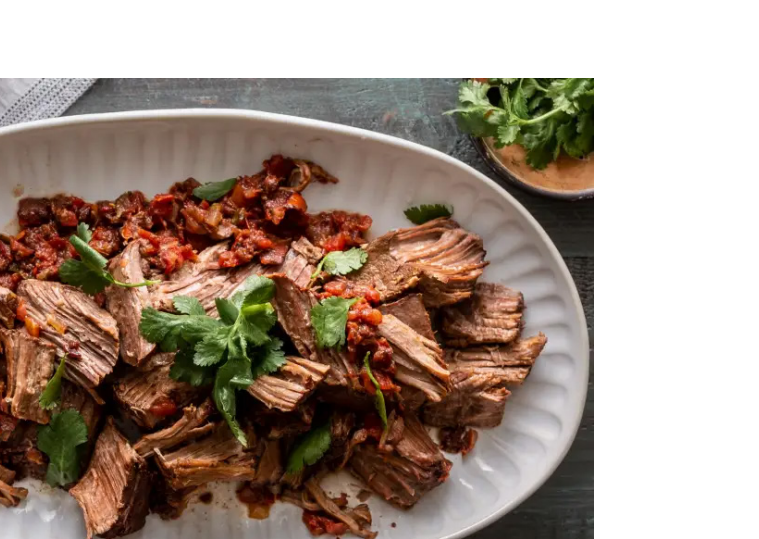
# Rum, Rum Rudolph Cake

## Ingredients

• 4 large eggs, whites and yolks separated
• 2 1/2 cups confectioners' sugar
• 3/4 cup orange juice
• 1/4 cup butter, cubed
• 3/4 cup rum
• 1 cup all-purpose flour
• 1 teaspoon baking powder
• 1/2 teaspoon ground cinnamon
• 1/4 teaspoon salt
• 1/4 teaspoon ground nutmeg
• 1/2 cup brown sugar, packed and divided
• 1 teaspoon vanilla extract
• 3/4 cup butter, melted
• whipped cream, optional, to taste
• glazed pecans, optional, finely chopped

## Directions

**Ready In:**
1 hour
**Step 1 -**
**In a large bowl, add the egg whites and let them stand at room temperature for 30 minutes.**
**Step 2 -**
**In a saucepan over medium-low heat, combine the confectioners' sugar, the orange juice, and the butter and cook, while stirring constantly, until the sugar has dissolved.**
**Step 3 -**
**Transfer the sauce away from the heat and stir in the rum.**
**Step 4 -**
**Reserve 3/4 cup of the sauce for serving.**
**Step 5 -**
**Preheat the oven to 375 degrees F.**
**Step 6 -**
**Grease and flour a 10-inch tube pan.**
**Step 7 -**
**In a bowl, sift the flour, the baking powder, the cinnamon, the salt, and the nutmeg together twice.**
**Step 8 -**
**In a large bowl, beat the room temperature egg whites with an electric mixer on medium speed until soft peaks form.**
**Step 9 -**
**Gradually add 1/4 cup brown sugar, 1 tablespoon at a time, to the egg mixture, beating on high after each addition, until the sugar is dissolved.**
**Step 10 -**
**Continue beating the batter mixture until stiff peaks form.**
**Step 11 -**
**In another bowl, beat the egg yolks until slightly thickened.**
**Step 12 -**
**Gradually add 1/4 cup of the remaining brown sugar and the vanilla to the egg yolks, beating with an electric mixer on high until thick.**
**Step 13 -**
**Fold 1/4 of the egg white mixture into the egg yolk mixture.**
**Step 14 -**
**Alternately fold the flour mixture and the remaining egg white mixture into the egg yolk mixture, taking great care not to overmix or knock the air out.**
**Step 15 -**
**Fold the melted butter into the batter.**
**Step 16 -**
**Transfer the batter to the prepared baking pan.**
**Step 17 -**
**Bake on the lowest oven rack until the top springs back when lightly touched with a fork, about 25-30 minutes.**
**Step 18 -**
**Immediately poke holes in the cake with a fork and slowly pour the remaining sauce over the cake, allowing the sauce to absorb into the cake.**
**Step 19 -**
**Allow the cake to completely cool in the pan on a wire rack.**
**Step 20 -**
**Invert the cooled cake onto a serving plate.**
**Step 21 -**
**Slice and serve with the reserved sauce, the whipped cream, and the glazed pecans.**



# Mexican Pot Roast

## Ingredients

• 1 (3-4-pound) beef chuck roast
• 1 (16-ounce) jar salsa
• salt, optional and to taste
• pepper, optional and to taste

## Directions

**Ready In:**
6 hours and 5 minutes
**Step 1 -**
**In a slow cooker, add the beef chuck roast.**
**Step 2 -**
**Cover the meat with the salsa.**
**Step 3 -**
**Season the meat with the salt and the pepper, if needed.**
**Step 4 -**
**Cook on low until the meat is tender, about 6-8 hours.**
**Step 5 -**
**Transfer the cooked roast onto a cutting board and shred with 2 forks while removing and discarding any unwanted fat.**
**Step 6 -**
**Place the shredded meat back into the slow cooker and mix with the juices.**
**Step 7 -**
**Serve.**



# Christmas Punch

## Ingredients

• 1 (25-fluid-ounce) bottle dark rum
• 1 (25-fluid-ounce) bottle dry red wine
• 3 cups tea, strongly brewed
• 2 cups granulated sugar
• 1/2 cup orange juice
• 1/2 cup lemon juice
• seasonal fruits, such as orange slices and cranberries, for garnish

## Directions

**Ready In:**
8 minutes
**Step 1 -**
**Add the dark rum, the red wine, the tea, the sugar, the orange juice, and the lemon juice together in a saucepan.**
**Step 2 -**
**Heat the mixture but do not allow it to boil.**
**Step 3 -**
**Pour the punch into a heat-proof bowl.**
**Step 4 -**
**Add the seasonal fruits.**
**Step 5 -**
**Serve warm.**

# ENTRETE

## Belinda Manda Indirecta en Concierto sobre los Tatuajes de sus Exnovios: “Aunque te lo Borres, Ahí Va a Estar”

Belinda habría lanzado una indirecta hacia sus exnovios durante un concierto. La cantante se habría referido a los tatuajes que estos se han hecho sobre ella y que con el tiempo se han removido.

El usuario de TikTok Iván Ontiveros compartió un video en el que la cantante se referiría discretamente a sus exparejas Christian Nodal y Lupillo Rivera. Durante una presentación, Belinda se acercó al público y comentó el tatuaje en su honor que tenía una persona en las primeras filas.

Al respecto, la cantante comentó de forma irónica que su fanático ya no se podría quitar el tatuaje, aun borrándolo.

“¡Estás tatuado para siempre! Aunque te lo borres, ahí va a estar, eh”, comentó Belinda.

El comentario de la cantante fue ampliamente vitoreado por el público. Después, la también actriz recitó la “oración” que algunos admiradores suyos han hecho popular en Internet y que empieza diciendo “Santa Belinda de los amores”.

Los dichos de Belinda durante esta presentación en vivo han llamado la atención en redes sociales. No pocos fanáticos suyos aseguran que estos comentarios representarían un cambio de actitud hacia sus exparejas.

La cantante se ha caracterizado por emitir declaraciones limitadas sobre sus noviazgos con Christian Nodal y Lupillo Rivera.

## Nutricionista Recomendó no Comer Azúcar y Momentos Después se Desmayó en Vivo

Una nutricionista ha pasado un bochornoso momento tras desmayarse en la televisión argentina durante una conversación en vivo. La doctora momentos antes había recomendado evitar la ingesta de azúcar.

Teresa Coccaro acudió a un programa de la cadena América TV, conducido por el periodista Antonio Laje, para hablar de nutrición. Durante la charla, la especialista criticó el consumo desmedido de azúcar y aconsejó reemplazar este ingrediente por alternativas naturales, en lugar de edulcorantes.

Momentos después, otra panelista abordó si era problemático que los niños comieran dulces en fiestas, a lo que Coccaro respondió que su consumo ocasional no representaba ningún problema.

“No pasa nada si alguna vez un niño va a un cumpleaños y come algo dulce”, dijo.

Sin embargo, la nutricionista no consiguió terminar su comentario, pues se desmayó durante la transmisión en vivo del programa Buenos Días América. “Ay”, alcanzó a exclamar Teresa Coccaro antes de desplomarse sobre la mesa.

Inmediatamente intervino el conductor y el programa se fue a un corte comercial. El video del accidente se volvió viral en redes sociales y en pocas horas acumuló cientos de miles de reproducciones.

No pocos usuarios aseguraron que la nutricionista se había desmayado por tener el azúcar baja, justo después de haber desaconsejado su consumo. Sin embargo, la propia Coccaro desmintió esa versión de los hechos y aseguró que su desmayo se debió a que se le bajó la presión.

“Se dice que soy vegana y quiero aclarar que nada que ver. Soy delgada genéticamente, hago deportes y medito. Fue solo un bajón de presión”.

Igualmente, la nutricionista arremetió contra las personas que se burlaron de ella en redes sociales. A través de una publicación de Instagram, Teresa Coccaro agradeció los mensajes de apoyo recibidos por parte de sus seguidores y se defendió de sus críticos.

“¿Disfrutaste de ese minuto de fama a costa de reírte de mi salud o criticar mi trabajo? De corazón que me re re alegro, lástima que solo sea un minuto y mañana de vos no se acuerde nadie. Intentar hacer leña del árbol caído es de cuarta y de mal gusto. Me quedo con los mensajes de corazón de los que me quieren”, escribió.

ENTRETENIMIENTO

# Posponen Audiencia para Definir Sentencia Final de Pablo Lyle por Homicidio Involuntario

La audiencia para definir la sentencia final del actor mexicano, Pablo Lyle, por homicidio involuntario fue pospuesta hoy, 26 de octubre de 2022, en Miami, Estados Unidos de América (EUA).

Al actor mexicano se le dictará sentencia hasta el 14 de noviembre de 2022.

Se tenía previsto que este miércoles, el actor mexicano recibiera sentencia tras ser declarado culpable de homicidio involuntario en Miami.

La jueza Marisa Tinkler fue la encargada de informar que se posponía la audiencia, en donde Pablo Lyle apareció vía remoto.

El pasado 4 de octubre de 2022, la Fiscalía había solicitado la pena máxima para el actor, que podía ascender hasta 15 años de prisión.

Se dice que los abogados que defienden a Pablo Lyle podrían presentar una moción para darle un giro al caso.

# Este Hombre Consiguió un Papel en 'CSI: Vegas' después de "Hacerse el Muerto" en TikTok por un Año

Se ha vuelto viral el caso de un hombre tan bueno para "hacerse el muerto" que consiguió un papel en la serie CSI: Las Vegas. Cientos de usuarios han asegurado estar más que impresionados por este peculiar talento actoral.

Josh Nalley es un tiktoker con un talento más que especial: es magníficamente bueno fingiendo que es un cadáver. En su cuenta de TikTok hay cientos de videos en los que solo "se hace el muerto".

Él mismo ha dicho a sus seguidores que no tiene otros talentos que ameriten aparecer ante la cámara. Sin embargo, es muy bueno actuando como un fallecido.

Por casi un año, Nalley compartió un video diario donde aparecía en los más variados escenarios, siempre como un muerto. En todas estas grabaciones pedía ser contratado como un actor "no-vivo", ya fuera en un programa de televisión o en una película.

Un papel especial en CSI: Las Vegas

El sueño de Josh Nalley se hizo realidad después de que lo contactó la televisora CBS. Según declaró a Courier Journal, recibió un correo por parte de Mario Van Peebles, un director de televisión que lo invitó a participar en un episodio de CSI: Las Vegas.

Tras recibir esta invitación, Nalley viajó a California y pasó más de cuatro horas en el plató, acostado en una camilla, fingiendo que estaba muerto. Según declaró, no le intimidó colaborar con un programa de televisión, pues tras tantos videos de TikTok ha mejorado en sus habilidades a la hora de pretender que ha perdido la vida.

"Después de haber hecho más de 300 de estas publicaciones, progresé y mejoré. Al principio, me podías ver respirando o la sangre falsa se veía muy

mal. Me deshice del uso de la sangre y mejoré en contener la respiración".

El episodio donde aparece Nalley ya ha sido estrenado en televisión. No pocos usuarios de redes sociales han celebrado su triunfal aparición y han señalado el talento "natural" que tiene para esa clase de papeles.

# Big Ten Championship Game Bound !!!

EL CENTRAL
HISPANIC NEWS
SPORTS
313 841 0100 elcentral1@aol.com

Sports Editor: Dan Graschuck/ EL CENTRAL

After defeating the Ohio State Buckeyes, on November 27th, 2021, 42-27, the University of Michigan Wolverines were looking to repeat. The #2 University of Michigan Wolverines (12-0, previously #3) traveled to the #5 Ohio State Buckeyes (11-1, prevously #2), for the big game last Saturday. Both teams entered the game undefeated. The University of Michigan Wolverines dominated the Ohio State Buckeyes, 45-23, to defeat the Buckeyes for the second consecutive time and win the Big Ten East and head to the Big Ten Championship game. This is the Wolverines first win in Columbus since 2000. The Big Ten Championship game, will be this Saturday, December 3rd, as the University of Michigan Wolverines take on the Purdue Boilermakers in Indianapolis, Ind. at 8:00 pm (FOX). If the Wolverines defeat the Boilermakers, they will play in a NCAA semifinal game on December 31st. Photos provided by Suzie Baker/ Media News Group, unless otherwise noted

Photos below are highlights from the University of Michigan Wolverines vs. Ohio State Buckeyes

*The Wolverines win the Big Ten East, back to back (2021 and 2022). The Wolverines play in the Big Ten Championship game, Saturday, December 3rd, at 8:00 pm. Photo courtesy of University of Michigan*

*Wolverines WR #6 Cornelius Johnson scoring one of his two TDs in the game. Johnson had 4 receptions for 160 yards with 2 TDs (a 69 yard TD and a 75 yard TD)*

*Wolverines RB #7 Donovan Edwards scoring one of his two TDs in the game. Edwards22 carries for 216 yards with 2 TDs (a 75 yard TD and 85 yard TD) and 2 receptions for 9 yards*

*Wolverines QB #9 J.J. McCarthy had a great game agaisnt Ohio State. McCarthy was 12 for 24, for 263 yards with 3 TDs. McCarthy had 6 carries for 27 yards with 1 TD*

*Wolverines LB #23 Michael Barrett, carrying a Michigan flag at Ohio Stadium, after the Wolverines defeated the Buckeyes 45-23*

*106,787 fans attended the Wolverines vs. Buckeyes game, at Ohio Stadium*

*Wolverines head coach Jim Harbaugh talking to referee after play*

# Tension Running High In Qatar

EL CENTRAL HISPANIC NEWS SPORTS
Pateando la No. 5
313 841 0100 elcentral1@aol.com

David Levine
EL CENTRAL

After two match days in Qatar, only three teams have secured their places in the round of sixteen: defending champions France, five-time winners Brazil, and Portugal. Given the presence of most of the world's elite footballing nations, having a tournament this tightly contested prolongs interest around the world. While only three teams are sure of advancing, just two have been eliminated. The hosts crashed out first. They were comfortably beaten by Ecuador in the opening match before losing to Senegal in their second game. It's the first time that a host nation has been eliminated after just two games at the World Cup. They were overmatched by more skilled opponents and overwhelmed with the pressure of their status as hosts. Qatar also had the oldest average aged players of any squad. It is said that the World Cup is a young man's game.

The other side eliminated after two games is Canada. This is a bit harsh, because the Canadians thoroughly outplayed an aging Belgian team in their first game, but conceded a goal just before halftime and couldn't beat Thibaut Courtois for an equalizer, or even get more of their twenty-one shots on goal to test him further. Alphonso Davies scored Canada's first ever World Cup goal and generally demonstrated why he is one of the great, young talents in the world's game. However, they collapsed in defensive disarray after that against Croatia. Coach John Herdman was made to eat his vulgar words regarding that game after a convincing 4-1 defeat. Canada can now look forward to co-hosting in 2026, knowing that the bulk of their team will still be in their prime and have games on home soil.

Mexico had a tough draw and with just one point from two games will need help to get to the round of sixteen. First, they have to beat Saudi Arabia. That's the same Saudi team that upset Argentina 2-1, one of several upsets in the first two rounds of games. Mexico hasn't scored in its first two games. They haven't threatened to score much either. Argentina had little trouble keeping a clean sheet against the toothless attack and got a little Messi magic to save their World Cup campaign. Tata Martino needs a big win against the Saudis and has to hope there is a winner in the Poland v Argentina game at the same time.

The United States has a clear path to the second round. They have to beat Iran. Anything less will end the World Cup. After drawing the first two games, games they could have easily won, the Americans go into the third group match with off the field events making the headlines. US Soccer foolishly raised Iranian hackled by altering the Iranian flag on their web site. That stupid move further inflamed a game already seen as high risk due to the adversarial relations between two countries who haven't had diplomatic ties for over forty years. Then, there was a ridiculous interview by former US national team manager Jurgen Klinsmann that heavily criticized Iran's manager, Carlos Quieroz. Klinsmann called the Iranian team's method of constantly getting in the ears of match officials a "disgrace to football." Of course, Quieroz took exception and a war of words broke out. Then, the day before the game, the Iranian media showed up in numbers to the US press conference and grilled manager Gregg Berhalter and captain Tyler Adams on a host of issues unrelated to the actual game. It's been a sideshow, a distraction US players want little part of. Tim Ream and Walker Zimmerman had to face the media on Sunday and received a barrage of similar questions. Credit goes to the players and coach for handling it with maturity. Somebody at US Soccer has to lose their job over the flag issue though. It was an unnecessary distraction and caught the team totally by surprise.

On the field, the US did quite well holding England to a 0-0 draw. The young American team controlled long stretches of the game and created far more opportunities than England. Christian Pulisic's shot off the crossbar and Weston McKennie's poor miss in the first half were the best of the chances. There were some breaks where a more accurate pass or a better timed run would have give the USA a clear scoring opportunity. Goalkeeper Matt Turner had precious little to do against the billion pound team. He made one smart save just before halftime from Mason Mount, but that was as dangerous as England could be. With the result, the USA is exactly where they want to be: controlling their own destiny on the final day of group play. Win, and they will move on the to the round of sixteen and a likely game against the Netherlands. Lose or draw and the Americans will once again be sent home with tails between their legs. Many American recall the 1998 debacle in Lyon when a disjointed, dis-united team lost to Iran 2-1 after hitting the woodwork three times and largely dominating the game.

To win this game against Iran and progress, the United States will have to find some offense. They have two shots on goal in two games. That's pathetic. There is no serious scoring threat. Josh Sargent and Haji Wright have started the first two games and barely threatened the opposition goal. Tim Weah's superb goal against Wales is all the US has to show for all the good play in 180 minutes. Berhalter doesn't seem like the type to make radical changes, but his change to a 4-4-2 against England flummoxed the favored side. Another change might be to have Weah start up front with Pulisic and have Gio Reyna or Brendan Aaronson behind them in a number ten role. The rest of the side picks itself, barring injury. It will be a tough, tense, and emotional afternoon for both sets of players and supporters. It would be even without the geopolitical tensions that have dominated this World Cup. For twenty-seven of the thirty-two teams, the last match day is going to be a roller-coaster ride of emotions. We wouldn't want it any other way.

# World Cup 2022: Christian Pulisic's heroic goal downs Iran, propels USMNT into Round of 16 !!!

DOHA, Qatar — "Captain America" began his dart away from unbearable pressure into the Promised Land at 10:37 p.m., from out of Iran's view and toward the World Cup knockout rounds. He burst through deafening Iranian noise, away from the specter of elimination and into the penalty box. And here, on the biggest stage of all, a split-second before clattering into a goalkeeper, Christian Pulisic arrived.

He simultaneously shaped his foot and flung his body into harm's way, and scored an elusive goal that gave the U.S. men's national team a 1-0 victory over Iran on Tuesday.

It clinched the USMNT a Saturday Round of 16 date with the Netherlands, and ended an agonizing wait. The U.S. had spent over 200 minutes here in Qatar bossing games and rising to occasions. For what seemed like ages, though, since the first half of its opener, it couldn't find a goal.

But then Weston McKennie lifted his head, and Sergiño Dest got on his horse. McKennie picked out Dest, and as he did, Pulisic began the killer run, from 30 yards out right through the heart of the Iran defense. Dest headed a floating ball into his path, and Pulisic, with a leap that would cost him his health and the second half of the match, broke the deadlock.

For Pulisic, it was a moment years and perhaps a lifetime in the making, made in Hershey, Pennsylvania, and then amid all sorts of stress in Dortmund and London. It was a moment he longed for, especially after the USMNT's failure to qualify for the 2018 World Cup, which brought him to inconsolable tears.

But in the interim, an exuberant team grew around him. Molded by a youth development overhaul, and then by a new head coach, Gregg Berhalter; and fueled by a bevy of young talent, the USMNT arrived at this World Cup ready to show that they were a program reborn.

Prior to Tuesday, through two matches, they'd been impressive but wasteful. They squandered opportunity after opportunity to put Wales away in their opener, and Gareth Bale made them pay. They outplayed England, but missed chances and incisive passes in a 0-0 draw. "It's hard to come by goals, and that's what we've found," Berhalter admitted.

He and players maintained faith that the goals would come, though, in a win-or-go-home versus Iran.

For over a half-hour, their story remained the same. They domineered the ball, and got into semi-dangerous positions, but couldn't find a breakthrough. Pulisic tried to knife through the middle of a compact Iranian defense, but couldn't. Dest flashed a cross across the face of goal, but nobody attacked it. Weah saw the ball looping into his lap, at the heart of the penalty area, but didn't realize he had time to bring it down.

With every passing minute, and every crescendoing chant from an overwhelmingly pro-Iranian crowd, tension grew. Weah couldn't quite find Pulisic with a cut-back. Dest beat two men, but had his left-footed shot from the top of the box blocked.

It all felt too familiar and frustrating, until Pulisic appeared out of nowhere to change the narrative.

He suffered a painful injury on the play, and had to be withdrawn at halftime. But the U.S. no longer needed a goal; it just needed to hang on, and it did. Tim Ream and Cameron Carter-Vickers, starting together for the very first time as a center back pairing, were immense. Yunus Musah was active and explosive. Tyler Adams, as always, was everywhere.

The closing stages, though, were excruciating. The U.S. made two injury-enforced changes — Josh Sargent also came off hobbling — and then, midway through the second half, it made two tactical changes to cede control, set up shop and cling to its one-goal lead. Kellyn Acosta and Walker Zimmerman entered the fray. The U.S. switched to a 5-4-1. Zimmerman was mountainous, winning header after header as Iran peppered the U.S. backline with hopeful balls.

*Christian Pulisic breaks free to score the USMNT's only goal in a 1-0 win over Iran on Tuesday in Qatar. (Photo by Marvin Ibo Guengoer - GES Sportfoto/Getty Images)*

In the dying embers of stoppage time, everything oh-so-nearly collapsed. Iranian star Mehdi Taremi snuck behind the U.S. defense, and stabbed at a ball as he collided with U.S. goalkeeper Matt Turner. The ball dribbled, slowly but freely, toward a gaping goal, until Zimmerman recovered to hook it clear.

Iranian players howled for a penalty, and crowded around the referee. But his video assistants were unmoved.

The final half-hour was ugly and terrifying. What mattered, though, was the result. When the final whistle finally came, Adams dropped to his knees, and Musah to his butt. Teammates streamed off the bench to mob Turner and others. They exchanged hugs full of relief and appreciation, and applauded thousands of red, white and blue-clad fans.

They are on to a Saturday date with the Dutch, who'll be favored, but who are beatable. Another win there, at 10 a.m. ET at the Khalifa Stadium, would take the Americans to a quarterfinal that could feature Argentina, but also could yield a far weaker foe like Poland, Denmark or Australia.

So it is time to celebrate, and then to dream. The first of two tournaments within the tournament, as Berhalter has always framed it, has been won. The second, a four-round knockout gauntlet, presents endless possibilities.

EL CENTRAL
HISPANIC NEWS
313 841 0100 ads@elcentralmedia.com

# Service Directory / Directorio de Servicios

## Boxing Gym

Dinamita BOXING CLUB

Boxing in the City
"Southwest Detroit"
No Boundries, No Excuses.
Just results. Fight to Win.
Train Hard. Lets Work.
**Dinamita Boxing**

**Call Pilo at 313-633-4540**

## Churches (Directory)

**Holy Redeemer**
**313-842-3450**
1721 Junction,
Detroit, MI 48209
Misa:
Lunes Viernes: 6:00pm
Domingo: 10:00am, 12:00pm, 6:00pm

**First Latin American Baptist Church**
**313-461-3669**
2004 Scotten St.
Detroit, MI

**Most Holy Trinity**
**313-965-4450**
1050 Porter St.
Detroit, MI 48226
Misa: Dom 9am

**St. Gabriel's**
**313-841-0753**
8118 W. Vernor Hwy
Detroit, MI 48209
Misa: Dom 9:30am, 12:00pm, 7:00pm
Lunes: 6:00pm
Martes: 6:00pm
Miércoles: 9:00am

**St. Francis D'Assisi - St. Hedwigs Parish**
**313-894-5409**
3245 Junction
Detroit, Mi 48209
Domingo: 12:00pm
Miércoles: 7:00pm
Jueves: 7:00pm

**Ste. Annes Parish**
**313-496-1701**
1000 St. Anne St.
Detroit, MI 48216
Misa: Dom 10am

*Great rates!*
*Call (313)841-0100 for more details*

**Place your Ad Today!**
**313.841.0100**
**elcentralads@aol.com**

## Graphic Design

We offer low cost services for all of your graphic design needs.
**Services included:**
* 3D Animation/ Models
* Business cards
**Starting as low as $50**
Contact us at:
**environmentaldesign graphics@gmail.com**

## Hardware/Lumber

**SONNENBERG**
*HARDWARE & LUMBER
*DRYWALL *ELECTRIC
* PLUMBING
*WINDOW & SCREEN REPAIR
*FURNACE & FURNACE PARTS
2302 JUNCTION - DETROIT
(313) 554-4367
*Hablamos Español*

*Diles que lo Viste en EL CENTRAL Tell them you saw it in EL CENTRAL*

## Organization/ Youth

AZTECA YOUTH ENRICHMENT, INC.
"AN ALL VOLUNTEER ORGANIZATION"
A Michigan Non-profit Corporation
& IRS 501 (c)(3) Tax-Exempt Organization
Azteca Boxing Team
195 W. Montcalm - Pontiac, MI 48342
Phone/Fax: (248) 332-6514
Robert K. Paramo, Director

## Photography/ Fotografía

We offer low cost services for all of your Photography needs.
**Services included:**
* Photography
* Photoshop Layout
* Picture Touchups
* Videography
**Starting as low as $50**
Contact us at:
**environmentaldesign graphics@gmail.com**

## Printing/Imprenta

Conklin Creative
Celebrating arts and culture thourgh print, performance and cooperative play.
313•680•9006
ConklinCreative@mac.com

## Refrigeration & Heating

**Aaron Garcia**
Refrigeration Co.
SALES AND SERVICE - COMMERCIAL - RESIDENTIAL
*Air Conditioning
*Heating
*H.V.A.C.
*Ice Machines
*Walk-In Coolers
*Prep Tables
*Back Bars
*IIC.
and Insured
**(734) 771-7201**
Serving Detroit & the Metro Area

Place your ad today EL CENTRAL

## Theatre

MATRIX THEATRE COMPANY
Acting, Puppetry & Playwriting Classes
Ages 5-18
**313.967.0999**
**2730 Bagley Street**
**Detroit, MI 48216**
**Fax: 313.961-1016**
***matrixtheatre.org***

## Veterans/ Military

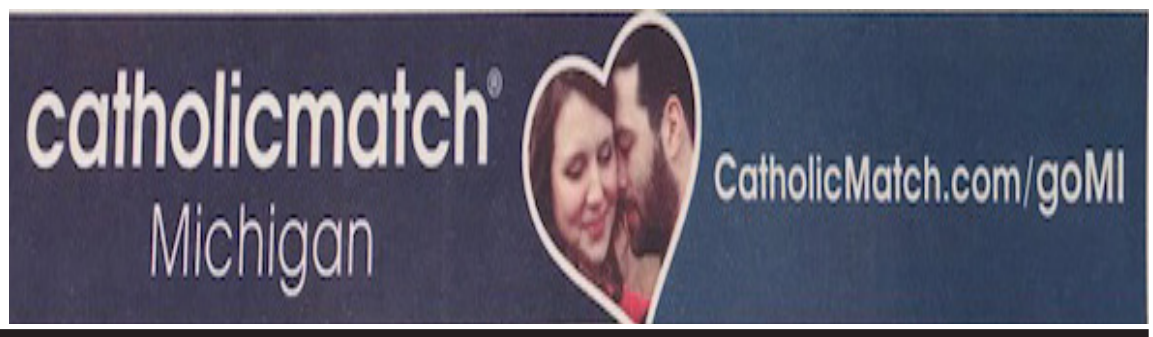
**AMERICAN LEGION POST #505**
**32127 Covington**
**Brownstown, MI 48173**
**Raymond E. Stanley**
**Commander**
**313-706-5688**
**gelamericanlegion505@gmail.com**
**www.legion.org**

## MEXICAN FOOD PRODUCTS / WHOLESALE

BAKERY - BAKERY - BAKERY

**La Gloria Bakery**
3345 Bagley - Detroit
(313)842-5722

*Mexican Sweet Breads
"Churros"
*Barbacoa
*Chicharones
*Tamales
*Wedding Cake/
Pastel de Bodas



*Support your local businesses*

**Advertise Here**

Painters, Plumbing, Realtors, Music Lessons, Handyman

***We Have Great Rates!***

***Call (313)841-0100 for more details***

# EDITORIAL OPINION

## "Hispanics/Latinos Make More History"

*By Raoul Lowery Contreras*

After many days of vote counting in Arizona, of votes cast on November 8 and in early voting, Democrat Katie Hobbs was declared the winner by 17,000 votes out of 2,558,664 votes statewide.

For some reason, it took longer for Arizona authorities to call a win for Republican Juan Ciscomani in the 6th House congressional district, a district bordering on New Mexico on the east and Mexico on the south. Juan is a Mexican American Republican new congressman-elect, the only one in Arizona or next door New Mexico.

Juan is the 14th new Hispanic congress person joining the House on January 3, 2022. He and the 13 other new Hispanic congressmen will join the 31 others to make a total of 45, at ten percent of the total House, the largest Hispanic membership ever of the House.

Oregon is sending two of the 14 new members; Latina/ Hispanic women to the House; Andrea Salinas, Democrat, Lori Chavez DeRemer, Republican.

Washington State is sending Democrat Marie Glusen-Kamp Perez. California is sending Democrat Robert Garcia. Colorado is sending Yadira Caraveo, Democrat. Texas is sending two, Democrat Greg Casar and Maria De La Cruz, Republican. New Mexico is replacing an Anglo Republican woman with Democrat Gabe Vasquez. Delia Ramirez is the second Hispanic to be elected to the House in Illinois. Senator Robert Menendez (D- NJ) will watch his son Bob Menendez join the House representing New Jersey in the House. George Santos will represent New York in the House, he is the first acknowledged Gay Republican congressman elected who, by the way, defeated an acknowledged Gay Democratic candidate.

Lastly, two of the 14 will undoubtedly be highlighted in the news. Republican Anna Paulina Luna, a Mexican American, was elected to replace "Chain Gang" Charlie Crist in his Tampa, Florida, district. She is the first acknowledged-very-right-wing Republican elected in the country that might be considered the Hispanic-version of Marjorie Taylor Greene of Georgia.

The other is Maxwell Alejandro Frost, of Orlando, Florida, an ultra-progressive 25 year-old who is the youngest congressman being sworn in on January 3, 2022. Maybe the youngest ever.

The 14 will be celebrated as they are sworn in. That is a far cry from the first Hispanic elected to Congress in 1876: Romauldo Pacheco, former first and only Hispanic Governor of the state of California ran for Congress in 1878 and defeated the Democrat by ONE (1) vote. Congress refused Pacheco's victory and sent him home Certificate of Election unaccepted by Congress. He ran again in 1879 and ran the incumbent - who had stolen Pacheco's first victory- out of town.

But that isn't the entire Pacheco history. He was born a Mexican citizen. America's victory in the Mexican War of 1846 changed that by automatically making Pacheco an American citizen in 1848. At 23 he ran for county judge in San Luis Obispo and won. In 1857 he was elected to the California State Senate. He was reelected in 1861 (as a Republican). He was elected State Treasurer in 1863. During the Civil War he was appointed Brigadier General and commandant of the California Native Cavalry (a segregated Mexican-only unit affiliated with President Lincoln's Union Army). After the war, he ran for his old seat in the state senate and won.

He became Lt. Governor in 1871. When Governor Newton Booth was elected to the U.S. in 1875 Pacheco became governor of California. He is the only Hispanic ever to serve as governor of California.

He took his seat in Congress in 1880. He served until 1883. He was appointed in 1890 as the first-ever Hispanic U.S. Ambassador. He served as ambassador to the Central American countries. He died in 1899.

In the event the reader doesn't understand the effect of being the first, 25 years ago I was hired as the first Hispanic talk show host in the 8th largest U.S. city on the very same station that Rush Limbaugh talked on at the peak of his prominence. A reporter writing about my hire asked me what was such a big deal of being the "first" at anything.

I replied as Romauldo Pacheco must have done: Because it's the first!

**Opinions in this article are not necessarily those of the Publisher or Editor**

**Do you have a contrary opinion?**
**Write us at info@elcentralmedia.com**

# CLASSIFIEDS

Place your Classified ad in Michigan's Largest, Oldest, and Only Weekly Bilingual Hispanic Newspaper, **EL CENTRAL !!!**

**U.S. District Court, Eastern District of Michigan-Executive Assistant Vacancy Announcement at http://www.mied.uscourts.gov . Position provides administrative services essential to the direction and efficient operation of the Court Administrator's office.**

**Advertise with us!**

**Call:**
**Dolores**
**1-313-841-0100**
**or email us at:**
**elcentralads@aol.com**

**BIG THREE AUTO SALES INC.**

**LOOKING FOR**
**BILINGUAL SALESPERSON**

TO JOIN OUR TEAM

**-A PERSON FLUENT IN ENGLISH AND SPANISH**
**-UNLIMITED MONEY MAKING OPPORTUNITY**
**-NO EXPERIENCE NECESSARY**

**CALL KEVIN 248 444 7030**

**Become a Volunteer Tax Preparer**

Accounting AidSociety SINCE 1972

No-cost training for the 2023 tax season is coming December 6th. Here are a few things you can do to get ready for training and the upcoming tax season:

**1 FILL OUT A VOLUNTEER INTEREST FORM**
Our volunteer program manager will reach out to you after receiving your response.

**2 ATTEND A Q&A INFO SESSION**
Choose a date to attend, where you will learn more about the work we do and how you will make it possible as a volunteer tax preparer.

**3 CREATE AN ACCOUNT IN CERVIS**
Once training is available, you will be notified and will be able to sign up through your account.

**4 SAVE THE DATE**
Mark your calendar for a kick-off breakfast on Saturday, December 4th. We're excited to meet you! More details to come.

**5 START MAKING A DIFFERENCE**
Once your training is complete, sign up for volunteer shifts at one of our 20+ locations, opening January 21, 2023.

Scan the QR code to learn more, or visit accountingaidsociety.org/volunteers.

Detroit our city
Detroit nuestra ciudad
Detroit مدينتنا

**CHARLA DE TÉ COMUNITARIA**

**8 DE DICIEMBRE, DE 6:00 P. M. A 8:00 P. M., POR ZOOM**

¿Qué papel juega el té en su vida? ¿Refleja su historia en Detroit? ¿Es usted residente desde hace mucho tiempo? ¿Llegó hace poco? ¿Qué le ayuda a tener un sentido de pertenencia en la ciudad de Detroit?

**¡Prepare su taza de té favorita y acompáñenos en una velada en la que se contarán historias, se entablarán amistades y tendrá la oportunidad de ganar una cesta de regalos con temática de té de empresas locales de Detroit!**

Consulte el evento de Facebook para obtener más información:
https://fb.me/e/3UG3smUAi
No olvide inscribirse con el siguiente enlace.

Detroit Our City es un proyecto del Grupo de Trabajo de Inmigración de Detroit. Es un movimiento para celebrar que Detroit es una ciudad diversa, inclusiva y global. Nuestro objetivo es fomentar la cooperación, el respeto y el entendimiento entre todos los residentes de nuestra ciudad. No importa de dónde venga, todos somos de Detroit.

Inscripción: https://bit.ly/docteatalk
Preguntas: envíe un correo electrónico a emma@globaldetroitmi.org

Salud/*Health*

# Why You Should Step Up Your Self-Care Game During the Holiday Season

(StatePoint) While the holiday season is full of fun, festivities and meaningful time spent with family and friends, it's often accompanied by work and school deadlines, tedious to-do lists and shopping stress. Here are a few reasons to step up your self-care routine during this busy period so you can usher in the new year, happily and healthily:

**Catch Some Z's**

The holidays come on the heels of the end of Daylight Saving Time, and your body may still be adjusting to the time change. Plus, with all the commitments of the season, you may be more likely to be pulling early mornings and late nights. These factors combined could be leaving you feeling drowsy during the day. Even more concerning, lack of sleep over time can contribute to a number of chronic health issues. Set yourself up for greater alertness and better health this winter by carving out time for sufficient, high-quality sleep. Having trouble nodding off? Check out sleep aid apps that offer soundtracks, guided meditation and breathing exercises.

**Gain Smile Confidence**

According to a 2020 Cigna Dental Report, smile satisfaction is one of the top three drivers of self confidence among U.S. adults. So while practicing good oral care and maintaining a solid beauty and self-care routine is always important, it's especially so during a time of year when you may be eating extra sweets and smiling more for the camera.

The good news is that you can give yourself the gift of a healthy, beautiful smile you can feel confident about, starting at an affordable price with the new Oral-B iO4 + iO5 electric toothbrush series. Multiple brushing modes offer a personalized clean, and when you brush for 2 minutes, which is what the American Dental Association recommends, the brush lights up to celebrate the accomplishment. What's more, the iO Series 5 provides you with real-time tracking and coaching via the Oral-B app, helping you commit to better oral care throughout the holidays and beyond.

The many innovative features of an Oral-B iO toothbrush, which include a pressure sensor that helps guide optimal brushing to protect gums and teeth, will help ensure you get a purifying, clean feel like you just left the dentist. In fact, 96% of Oral-B iO users feel more confident about their oral health when using an iO brush. To learn more, visit oralb.com.

**Reduce Stress**

The holidays are supposed to be fun, and yet, stress often creeps its way into the festivities. To be more present for all the joyful moments the season has to offer, keep your stress levels in check by prioritizing a bit of "me time" each day. Whether you use that time to take a brisk walk around the neighborhood, check out that fitness class you've been wanting to try or to curl up with a good book, you'll be giving your mind and spirit the mental refresh that it needs.

During the season of giving, don't neglect your own needs. For greater health and happiness, give your beauty and self-care routine a tune-up over the holidays.

# Lo que dicen los conocimientos científicos más recientes acerca de las pruebas y el tratamiento de la COVID-19

StatePoint) Si bien puede ser tentador pensar en la pandemia como algo que ocurrió en el pasado, la realidad es que la COVID-19 sigue siendo una carga significativa en los Estados Unidos. A fecha de noviembre de 2022, hay más de 39,000 casos nuevos, más de 3,000 hospitalizaciones y alrededor de 350 muertes atribuibles a la COVID-19 cada día.

"Todavía no estamos fuera de peligro", dice el Dr. Albert A. Rizzo, director médico de la American Lung Association. "Por eso es tan importante que las personas con alto riesgo entiendan cuándo deben hacerse la prueba de la enfermedad y aprender más sobre las opciones de tratamiento disponibles".

En respuesta al conocimiento científico en desarrollo, la American Lung Association, con el apoyo de Pfizer, tiene como objetivo alentar a los adultos mayores, las personas que viven con enfermedad pulmonar crónica y otras personas de alto riesgo, para que hablen con su proveedor de atención médica sobre sus opciones de tratamiento si dan positivo por COVID-19.

**Pruebas**

La temporada de resfriados y gripe está sobre nosotros, y continuaremos viendo un aumento en los casos de enfermedades respiratorias infecciosas, incluida la gripe, el virus sincitial respiratorio (VSR) y la COVID-19. Si experimenta síntomas que podrían ser de COVID-19, hágase la prueba de inmediato. Tenga en cuenta que muchas enfermedades respiratorias infecciosas tienen síntomas similares, de modo que, durante la temporada de gripe, es especialmente importante hacerse la prueba para averiguar qué virus tiene y qué tratamiento es el adecuado para usted.

Si está expuesto a la COVID-19 pero no experimenta síntomas, también debe hacerse la prueba al menos cinco días después de la exposición, siendo el día 0 el día del contacto. También puede plantearse hacerse la prueba antes de visitar a alguien con alto riesgo de enfermedad grave por COVID-19.

Si su prueba de COVID-19 resulta positiva y es de alto riesgo, hable con su proveedor de atención médica de inmediato sobre las opciones de tratamiento disponibles.

**Tratamiento**

El tratamiento puede ayudar a prevenir enfermedades graves y reducir el riesgo de hospitalización. En función de su situación, su proveedor de atención médica puede recetarle uno de los siguientes:

• Medicamentos antivirales orales, que pueden reducir la propagación de la COVID-19 en todo el cuerpo al evitar que el virus haga copias de sí mismo. Este medicamento debe tomarse tan pronto como sea posible después del diagnóstico y en los cinco días posteriores a la aparición de los síntomas.

• Tratamiento con anticuerpos monoclonales, un medicamento antiviral de infusión intravenosa, puede ayudar a su sistema inmunitario a combatir el virus al bloquear y limitar la cantidad de virus dentro del cuerpo. Este medicamento debe administrarse tan pronto como sea posible, y en los siete días posteriores a la fecha en que comenzó a sentirse enfermo.

Después del tratamiento, asegúrese de vigilar su estado e informar a su proveedor de atención médica de cualquier síntoma persistente o que empeore. Si comienza a tener dificultad para respirar o cualquier otro síntoma que indique una enfermedad grave, obtenga atención urgente.

Para obtener más información sobre las pruebas y el tratamiento de la COVID-19, visite Lung.org/treating-COVID.

"Si bien los tratamientos efectivos pueden ayudar a prevenir enfermedades graves después de la infección, la vacunación sigue siendo la mejor protección contra la COVID-19", dice el Dr. Rizzo. "Mantenga al día sus vacunas. Consulte con su proveedor de atención médica para ver si es elegible para un refuerzo actualizado".

# LIGHT UP THE SEASON

## with Holiday Instants

## Put some play in your holiday

Fun to give and great to get, they add more than a little sparkle to your gift giving. Everyone loves to scratch and play for a chance to win up to $500,000 instantly. This year, give the gift of instant holiday fun with Holiday Instants.

Make the holiday season even brighter with $6,000,000 Jackpot - a new $50 Instant Game on sale December 6. With over $300 million in total prizes it's sure to light up the season.

Overall odds of winning Tinsel Town: 1 in 4.54. Overall odds of winning Merry Money X12: 1 in 4.55. Overall odds of winning Cashing Through The Snow: 1 in 4.11. Overall odds of winning The Perfect Gift: 1 in 3.77. Overall odds of winning $6,000,000 Jackpot: 1 in 3.10. Knowing your limits is always the best bet. Call the Michigan Problem Gambling Helpline for confidential help at 1-800-270-7117.

MICHIGAN GIFT LOTTERY RESPONSIBLY 18+

MICHIGAN LOTTERY™

MICHIGAN SECRETARY OF STATE

# MOBILE OFFICE IS COMING TO YOU

**The Secretary of State Mobile Office will be visiting**

**LASED**

**to provide service to**

**SECRETARY OF STATE SERVICES TO CLIENTS OF LASED**

**Date:** DECEMBER 9, 2022

**Time:** 10 A.M. TO 3P.M.

**Location:** 7150 W VERNOR, DETROIT 48209

**Book a visit to complete your Secretary of State transactions, including:**

**First-time Michigan ID**

**Renew driver's license or ID**

**Transfer title**

**Apply for/renew disability placard**

**For more information or to schedule your visit during this Mobile Office event, contact**

**LA SED**

At 313-554-2025

Quitting smoking was hard.
**Screening for lung cancer is easy.**

If you smoked, you may still be at risk, but early detection could save your life.

Get **SavedByTheScan.org**

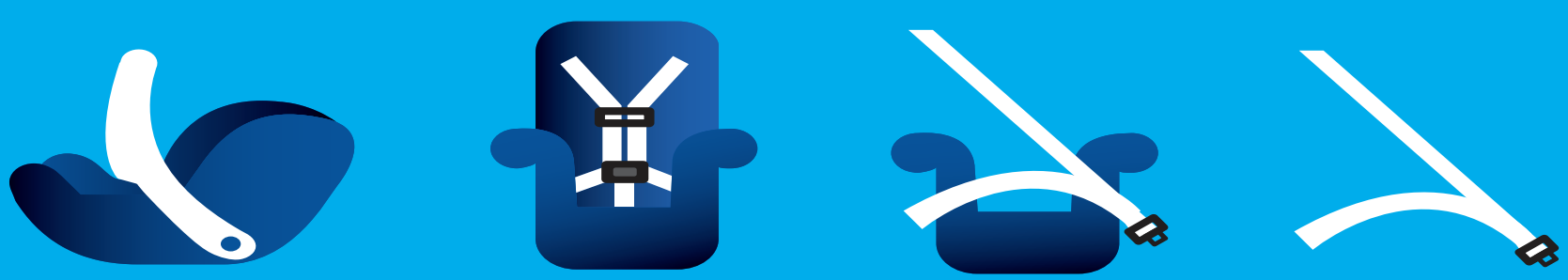
American Lung Association.

TheCapuchins.org

HELP US SERVE

**Diles que lo Viste en *EL CENTRAL***

**Tell them you saw it in *EL CENTRAL***



MAKE SURE THEY'RE IN THE RIGHT CAR SEAT

NHTSA.gov/TheRightSeat

NHTSA